

*L'Elan*

Vol 5, No 2/March 1977

## Bulletin de la Société Honoraire de Français

**Message  
De La  
Présidente**

## Scholarships Announced

March 21, 1977

Dear SHF Members and Sponsors:

I have two important items to communicate to you in this edition of L'Elan.

First of all, the Société Honoraire de Français is very pleased to be able to offer two awards for study in France during the summer of 1977. We are indeed grateful to Mr. André Gadaud, Conseiller Culturel, Représentant Permanent des Universités Françaises aux Etats-Unis, for the generous study award granted by the Services Culturels Français in New York. As a second award, the SHF itself will be supplying a study grant of the type sponsored by the Alliance Française. Both of these scholarships are of excellent quality and I hope sponsors will send me applications from deserving students. Mr. Daniel M. Derouard, President of the U.S. Subscription Center, has also very generously granted us ten school year subscriptions to Paris-Match which we shall distribute to SHF members who do

not win the scholarships. We are indeed proud that the SHF is an active branch of the AATF and able to distribute these awards directly, in addition to the two monetary awards given to SHF members scoring high in the National French Contest.

Secondly, I am very happy to see printed in this newsletter the winning entries in our Creative Writing Contest, as well as some very good examples of writing which did not win a prize. I hope that this will encourage students in their efforts in French.

Bonnes fêtes de Pâques!

Votre Présidente,

*Yvonne D. Harvey*

## SCHOLARSHIP REQUIREMENTS

### Description of Awards

We regret that the description of the awards must remain still somewhat vague at this time. We are forced to observe a strict deadline for applications, and the time needed for printing and mailing of this newsletter does not permit complete clarification at this time. Both awards will be given and we urge you to make every effort to enter students in time.

Award I: Offered by the Services Culturels Français, the award is of the series entitled Connaissance de la France. It includes complete expenses for a stay in one French region (probably the Loire Valley or the Massif Central) from July 13 through July 28.

Award II: The SHF will send one member on a program sponsored by the Alliance Française. It, too, will include complete expenses in France. The student will be housed with a Parisian family and attend some classes at the Alliance Française in Paris. Although the dates are not yet certain, it, too, will be during the month of July.

Travel Expenses: Since neither one of these awards includes travel to and from France, the SHF will provide the recipient of each award with a check for \$300 to meet part of the travel costs. An applicant must be aware that this amount is insufficient and must be supplemented by the student's own funds or funds earned by his SHF chapter. The SHF cannot meet the entire travel cost nor any incidental expenses not covered by the award.

Please read the following requirements very carefully!

1. The applicant must be a current member of the SHF (all SHF requirements apply). The sponsor must be a paid 1977 member of the AATF.

2. He must be enrolled in Level II French or higher and possess a good knowledge of French.

3. The SHF member must be 16 years old by July 1, 1977 in order to use the scholarship.

4. Each application (form enclosed in this newsletter) must be accompanied by two (2) letters of recommendation; the first must be written by his SHF advisor or his current French teacher; the second should be written by another faculty member of the school he is attending. Both should preferably be written on the official stationery of the school. He must submit a transcript of high school work completed. SHF ADVISORS: Please see that all four items are contained in one envelope so the student's file is complete and all items received at the same time.

5. Each SHF chapter may submit no more than two applications.

6. The envelope containing the completed application, letters and supporting documents must be post-marked no later than April 1, 1977. There will be no exception to this rule! The French Cultural Services require that the designated winner have completed all forms by April 10. The winner will be notified by telephone.

7. All applications must be sent directly to the SHF President who will be responsible for selection:

Mrs. Yvonne D. Harvey  
737 Park Avenue  
Montgomery, Alabama 36106

The two letters of recommendation should deal primarily with the following criteria:

1. Has the member learned enough from his two years of study (or more) of the French language to equip him to benefit from the program and to feel at ease in France.
2. Does he have the other personal attributes necessary for him to profit from the stay in France (interest in French culture, intellectual initiative, reliability, maturity, concern for others, adaptability)?
3. Without a scholarship would he be financially able to participate in a program of this type?

## Notes From The Secretary-Treasurer

1. In compliance with the Constitution of the Société Honoraire de Français, you are required to file an annual report of activities each spring. You will find in this newsletter a form for this purpose. Reports must be received no later than May 1, 1977 and parts of them will constitute the final edition of L'Elan for this year. Please remember that this is a requirement to maintain your chapter in an active status.
2. I am able to supply you with SHF seals which so many of you have requested. They are 3/4" gold foil gummed seals with our society's name and a fleur-de-lis/coq gaulois design printed in blue and red. They are suitable to be put on a high school diploma or on any other SHF award. Since I shall be selling them to sponsors only slightly above cost, I ask that you order in sets of 50 seals for \$5.00 (prepaid orders only, please) or any

multiple of this number. Send your orders to the Secretary-Treasurer of the SHF, 57 E. Armory Ave., Champaign, IL 61820.

3. It is very time-consuming for me to check the AATF membership of all SHF sponsors. Please remember that we are a service branch of the AATF and that your membership in the parent organization is required. If you are receiving SHF newsletters and you want to maintain an active SHF chapter, please honor this obligation.

## New Charters

- St. Mary's Episcopal School (1047)  
Memphis, TN, Mrs. E. A. McCormick  
Durham HS (36)  
Durham, NC, Phyllis K. Bass  
Frankfort HS (1048)  
Frankfort, KY, Linda York  
Cedar Ridge HS (1049)  
Matawan, NJ, J. McCabe, J. Kuschuk  
Arsenal Technical HS (1050)  
Indianapolis, IN, Dan Stanley  
Robinson Secondary School (1051)  
Fairfax, VA, Adair McConnell  
Tates Creek Sr. HS (1052)  
Lexington, KY, Edith Monson  
Copperas Cove HS (1053)  
Copperas Cove, TX, Marla Hartsfield  
Medical Lake HS (1054)  
Medical Lake, WA, Susanne Williams  
Cheshire HS (1055)  
Cheshire, CT, Valerie Andrews  
Gulliver Academy (1056)  
Coral Gables, FL, Jeannine Nelson  
St. Petersburg Catholic HS (1057)  
St. Petersburg, FL, Monica Bayer  
Bishop Kelly HS (1058)  
Tulsa OK, Dyane Wood  
Bishop Conwell HS (1059)  
Levittown, PA, Sr. Frances Hart  
Hicksville Sr. HS (1060)  
Hicksville, NY, R. Gentile-Berthaume  
Conard HS (1061)  
West Hartford, CT, Robert Poirier  
St. Francis HS (1062)  
La Canada, CA, Paul Reed Arigan  
Lincoln HS (1063)  
Tallahassee, FL, Carmen C. Cox

## FIRST PRIZE

(\$25 cash prize)

### Le Conseil de la Pluie

Franz était debout devant la fenêtre et regardait la pluie tomber du ciel. Comme claires et symétriques étaient les gouttes d'eau qui glissaient sur les carreaux. Pour Franz, chacune représentait un élément de vérité dans sa vie. La gentillesse de sa mère, l'orgueil de son père, et l'intimité et la confiance de ses frères et ses soeurs formaient une famille heureuse et paisible. Chaque goutte était un miroir spécial pour Franz par lequel il pouvait voir sa vie passée. Dans une d'elles il a vu sa petite soeur qui se balançait d'un arbre dans leur jardin, et il la poussait. Tous les deux riaient. Une autre goutte lui a montré la première fois que lui et son frère ont fait voile seuls sur le Danube. Ils ont failli se noyer ce jour-là, mais ensemble ils avaient surmonté la peur et la panique. La troisième goutte d'eau a montré à Franz le premier bal auquel lui et ses frères et soeurs avaient assisté: leur début dans la société. Franz a vu le jour quand il a reçu le diplôme du lycée dans la goutte finale. Tout le monde dans sa famille était si fier de lui.

Mais ici son passé se terminait. Le jour après la fin du lycée, il n'y a que quelques jours, il a reçu l'ordre des Nazis de se présenter au Bureau de Guerre pour joindre le régiment du Général Rommel. Son pays, exactement comme son peuple, avait perdu sa liberté. Franz, que pouvait-il faire? La goutte d'eau suivante qui est tombée contenait la réponse. Elle était plus brillante et elle était plus précise que toutes les autres. Elle semblait dire "Liberté"!

Susan Stark, Norfolk Collegiate School, Virginia, Francesca McCleary, Sponsor

## SECOND PRIZE

(\$20 cash prize)

### Dans Ma Classe

Ici je suis à ma place;  
la classe m'ennuie.  
Le soleil est brillant,  
les oiseaux chantent dans les arbres...  
"Ecoutez, répétez, répondez,  
écrivez, traduisez..."  
Dehors il fait si beau!

Le ciel est si bleu et pur;  
je sens courir dans mes veines tant de  
gaieté!

"Ne dites pas: vous disez."  
J'entends vaguement.  
Un oiseau descend de l'arbre,  
je vois un chat noir dans l'herbe.

"Ouvrez vos livres,  
en bas de la page soixante deux."  
Il me faut faire attention.  
Mais je regarde en horreur:  
le chat noir s'approche de l'oiseau  
et se lance sur lui--le pauvre oiseau--  
Oh nature cruelle!

Dans ma classe,  
le chat se lance sur moi:  
"Donnez-moi votre cahier."  
Dans ma classe...

W. Stephen Slavick, Deering HS  
Maine, Margaret Ranaghan, Sponsor

It is essential that the Société Honoraire de Français know the intention of any SHF Sponsor to attend the AATF Convention in Paris this summer from June 27-July 1. If you will be present, please send a note to this effect to the SHF President immediately:

Mrs. Yvonne D. Harvey  
737 Park Avenue  
Montgomery, AL 36106

## Creative Writing...

### THIRD PRIZE

(\$15 cash prize)

#### L'utopie dans le ciel

Un rêveur est comme une plume, une plume légère qui navigue sans destinée à travers un ciel perpétuel. Comme la plume, le rêveur est le ciel de ses rêves... Il flotte avec léthargie, se conjurant de rêveries qui ne peuvent jamais être. Le rêveur ne peut affronter la réalité et il oublie son existence. Il préférerait habiter dans l'utopie qu'il a créée. Le rêveur et la plume, tous les deux commencent à perdre de l'altitude. Follement, ils tournent en rond ci et là, mais la réalité et la gravité sont deux forces implacables qui ne peuvent leur échapper. Le rêveur et la plume descendent finalement sur le terrain dur et incertain de la vie.

Kim Calechman, West Haven HS,  
Connecticut, Emma Blanch, Sponsor

### HONORABLE MENTION

(Subscription to Paris-Match)

#### Tu es le vent du Nord

Tu es le vent du Nord  
Et je suis l'herbe fraîche  
Et tu me fais frissonner  
Chaque fois  
Que  
Tu m'embrasses  
Avec tes lèvres invisibles

Tu es le soleil brillant  
Et moi je suis le tournesol  
Qui lève mon visage vers le tien  
Chaque fois  
Que  
Tu souris  
Avec un rayon d'or

Tu t'en vas  
Et je suis le saule  
Qui pleure  
Toujours  
Car  
Tu n'es pas là.

Ruth Backfield, Kecoughtan HS,  
Virginia, Tyla Matteson, Sponsor

### HONORABLE MENTION

(Subscription to Paris-Match)

#### Un Accroc Obscur

Tout le jour  
Je joue ma partie,  
Une actrice très capable  
Avec un scénario bien juste.  
Puis, mon drame s'écroule  
Ecrasé par la noirceur,  
La nuit.  
Je ferme les yeux,  
De peur,  
Ma vie apathique  
Envahie par la réalité.  
Tout ce que je peux voir est l'inaperçu,  
Tout ce que je peux entendre est le  
non prononcé.  
Les autres, ils rêvent pour échapper,  
Avec les fantaisies hautes en couleurs  
Pour teinter leurs vies grises.  
Mes cauchemars, ils me révèlent telle  
que je suis,  
Ici, entre noir et blanc,  
Plus clair que le jour.

Joan Fishman, River Dell HS,  
New Jersey, Geneviève Carrier, Sponsor

# American Association of Teachers of French Société Honoraire de Français

## ANNUAL REPORT

Please PRINT!

Chapter No. \_\_\_\_\_

1. School: \_\_\_\_\_

2. Address: \_\_\_\_\_

3. Name of Sponsor: \_\_\_\_\_

4. Total Enrollment in French Department: \_\_\_\_\_

5. Number of Members in Chapter after Spring Selection: \_\_\_\_\_

6. Date of Initiation(s): \_\_\_\_\_

7. French Courses Offered in Your School:

A. No French beyond second-year level:  yes  no

B. If no, how many years of French are offered beyond the second-year level?

8. Chapter is organized as: (Circle one)

A. Activity group

B. Special group within a larger school foreign language organization

C. Purely honorary group, no activities

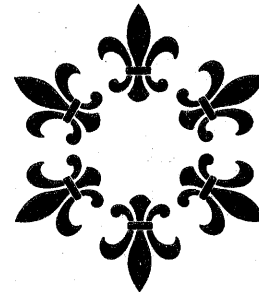
9. Describe activities, if any, including induction ceremony, if any. Attach additional pages to this sheet.

Sponsor's Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Mrs. Yvonne D. Harvey, President  
The Montgomery Academy  
3240 Vaughn Road  
Montgomery, Alabama 36106

S. Foster, Sec-Treas.  
57 East Armory Avenue  
Champaign, IL 61820



57 East Armory Avenue Champaign Illinois 61820

# APPLICATION

Note: Applicant will be considered for both awards.

**DEADLINE:** Applications must be postmarked no later than April 1, 1977.

**Note:** Two letters of recommendation and transcript should be mailed with this application.

Name (last, first, middle) \_\_\_\_\_

Date of Birth \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_ Sex \_\_\_\_\_ Initiated into SHF \_\_\_\_\_

Grade Average (4.0 basis): Overall \_\_\_\_\_ French \_\_\_\_\_ Class: HS Sophomore \_\_\_\_\_ Junior \_\_\_\_\_

What, when, where French courses taken (include grades) \_\_\_\_\_

Applicant's Mailing Address \_\_\_\_\_

Telephone (area code, number) \_\_\_\_\_

Name and Address of School Now Attending \_\_\_\_\_

Have you visited France within the last five years? Yes \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Other Scholarships and Awards Received (state year) \_\_\_\_\_

List of SHF/French Club Activities \_\_\_\_\_

Hobbies, Interests, Other Extra-Curricular Activities \_\_\_\_\_

Please complete other side.

State in your own handwriting your reasons for applying for this scholarship:

Signature of Applicant \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

.....  
The information supplied above by the applicant is correct to the best of my knowledge.

Signature of SHF Advisor \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

.....  
I am the father \_\_\_\_\_ mother \_\_\_\_\_ legal guardian \_\_\_\_\_ of the applicant. He/she has my full permission to accept this scholarship if offered. He/she is financially able to pay the cost of air transportation to and from France. The information supplied above by the applicant is correct to the best of my knowledge.

Signature of Parent of Legal Guardian \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_